novelum

Joan-Loís LEVEQUE - Joan ROUX

toponymie occitane de
LA CHAPELLE GONAGUET

(Document d'étape – mars 2012)

toponimia occitana de
LA CHAPELA DE GONAGUET

NOVELUM – Centre social et culturel de Marsac – 95, route de Bordeaux - 24430 MARSAC-S/ISLE
Tél/fax : 05 53 08 76 50 - e-mail : novelum.ieo24@online.fr
Association Loi de 1901 n° 305585 du 27/07/1969 – SIRET 428 268 403 00014 – NAF 9609 Z

La collecte de la forme orale du nom occitan des toponymes de la commune a été réalisée le vendredi 29 avril 2011, dans la petite salle des Anciens (ancienne épicerie).
Une seconde séance de travail eut lieu un mois plus tard chez l'un des *anciens* du village.

Ont contribué à cette collecte : ***Maurice*** et ***Anna Rapnouil***, anciens métayers, ***Michel Janailhac***, ancien charron et ancien facteur, ***Alice Lavaud***, ancienne épicière, ***Louis Desmoulin***, ancien maire et doyen de la commune, ***Irène Siozard*** et son fils ***André***, ***Jean-Claude Valbousquet***, ancien adjoint au maire, ***Jacky*** et ***Arlette Duponteix***, ancienne secrétaire de mairie, ***Pierrot Privat***, ***Alain Simon***, ***Guy Simon***, ***Claude Riboulet*** et ***Claudine Chateaureynaud***.

Qu'ils en soient tous sincèrement remerciés.

TOPONYMIE OCCITANE DE LA COMMUNE DE LA CHAPELLE-GONAGUET

DOCUMENT D'ÉTAPE (mars 2012)

1- Toponymes cadastraux

(les toponymes suivis de sont des lieux habités)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
LA CHAPELLE-GONAGUET	**LA CHAPELA DE GONAGUET**	lô sô**pé**lô dé gunô**gué**	« La Chapelle du Petit Agonac » : nord-occitan *chapela* (chapelle, lieu de culte privatif) + *Agonaguet*, devenu *Gonaguet*, diminutif d'Agonac
Les Barrades	**Las Barradas**	lâ bô**rô**da	occitan *barradas* (parcelles fermées, clôturées)
Les Barres	**Las Barras**	lâ **bô**ra	occitan *barras* (probablement clôtures, et par extension limite de territoire)
La Beaucherie	**La Bauchariá**	lô bosô**ryô**	« le domaine de *Bauchier* » (nom de personne)
Les Bernies	**Los Claus Bernin**	lou klaw bèr**ni**	occitan *claus* (parcelles clôturées) + *Bernin* (nom de personne)
Blanchou	**Blanchon**	blon**sou**	nom de personne *Blanchon*, diminutif de *Blanc*
Les Boiges	**Las Boijas**	lâ **bwey**za	occitan *boijas* (terres défrichées ou mises en friche)
Les Boigettes	**Las Boigetas**	lâ bwey**ze**ta	occitan *boigetas* (forme diminutive du précédent)
Bricoulet	**Bricolet**	bricou**lé**	probablement nom de personne *Bricolet*
La Brousse	**La Brossa**	lô **brou**shô	occitan *brossa* (terre de broussailles)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
Les Brunies	**Las Brunias**	lâ **bru**nia	« le domaine de la famille *Brun* »
Les Cafourches	**Las Capforchas**	lâ cô**four**sa	occitan *capforchas* (carrefour, croisements)
Cafoulin	**Cafolent**	côfou**lèm**	variante de l'occitan *confolent* (confluent de vallées)
Caillou	**Lu Calhau**	lu cô**liaw**	occitan *calhau* (caillou, pierre de délimitation)
Les Chapelières	**Las Chapelieras**	lâ sôpé**liér**a	probablement « les terres de *Chapela* ou de *Chapelier* »
Les Chats Pendus	**Champs Penduts**	sapènn**du**	occitan *champs penduts,* « les champs en pente »
Les Chaumes	**Las Chaumas**	lâ **sôw**ma	occitan *chaumas* (terres arides, landes) ou nom de famille correspondant
Le Cheval Mort	**Lu Chavau Mòrt**	lu sôvaw **môr**	probablement une anecdote locale
La Coude	**La Coda**	lô **cou**dô	occitan *coda* (pâture, lieu où paissent les animaux)
Les Courrèges	**Las Correjas**	lâ cou**ré**za	occitan *correjas* (bandes de terre)
Cubelet	**Los Cubelets**	lou cubé**ley**	probablement *Cubelet*, surnom de vignerons
Desbat	**Lu Debàs**	lu dé**ba**	occitan *debàs* (lieu situé en bas)
Envaure	**En Vaure**	ènn **vaw**ré	occitan *en* (préposition locative) + *vaure* (ravin)
Faugeron	**Faugieron**	fôwzié**rou**	probablement *Faugieron* (nom de personne)
Les Farges	**Las Farjas**	lâ **fèr**za	occitan *farjas* (enclumes pour battre la faux)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
Feytaud	**Faitau**	fey**taw**	occitan *faitau* (bois de hêtres)
Les Forêts	**Las Forests**	lâ fou**rey**	occitan *forests* (forêts, bois privatifs)
Les Forêts de Beaucherie	**La Forest de la Bauchariá**	lô fou**rey** délô bosô**ryô**	occitan *forest* (forêt, bois privatif) + toponyme *La Bauchariá*
Frateau	**Frasteu**	frâ**téw**	probablement *Frasteu* (nom de personne)
La Fromentie	**Fromentin**	froumènn**ti**	probablement *Fromentin* (nom de personne)
Fuselier	**Fuselier**	fujé**lié**	probablement *Fuselier* (nom de personne)
La Galoche	**La Galòcha**	lô gô**lô**sô	peut-être *Galòcha* (surnom de fabricant de chaussures)
Les Genêts	**Los Genests**	lou zé**ney**	occitan *genest* (genêt)
La Genevrière	**La Genebriera**	lô zénébri**yé**rô	occitan *genebriera* (terre de genévriers)
Le Got	**Lu Ga**	lu **gô**	occitan *ga* (passage à gué)
Les Granges	**Las Granjas**	lâ **gron**za	occitan *granjas* (granges)
Les Granges de Merlande	**Las Granjas de Merlanda**	lâ **gron**za dé mèr**lan**dô	occitan *granjas* (granges) + *Merlanda* (toponyme)
Les Jalajoux	**Los Jalatjons**	lou zôlô**zou**	occitan *jalatjons* (petits ajoncs) ou diminutif du nom de famille *Jalatja(s)*
La Jarthe	**La Jarta**	lô **zèr**tô	occitan *jarta* (enclos cultivé ou terre défrichée)
Les Jarthes	**Las Jartas**	lâ **zèr**ta	occitan *jartas* (enclos cultivés ou terres défrichées)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
Kourlouze	**Corlosa**	kour**lou**jô	peut-être déformation de l'occitan *cola roja* (colline rouge)
Le Lac Neuf	**Lu Lac Nuòu**	lu lô **niôw**	occitan *lac* (mare, trou d'eau) + *nuòu* (nouveau, récent)
Le Lac Pézal	**Lu Lac Pesau**	lu lô pé**jaw**	occitan *lac* (mare, trou d'eau) + probablement *Pesau* (nom de famille)
Les Lancasses	**Las Lancassas**	lâ lon**cô**sha	occitan *lancassas* (sens obscur à ce stade)
La Lande	**La Landa**	lô **lan**dô	occitan *landa* (lande, terre pauvre)
Les Landes	**Las Landas**	lâ **lon**da	occitan *landas* (landes, terres pauvres)
Lansinade	**L'Ancinada**	lonshi**na**dô	occitan *L'Ancinada* (sens obscur à ce stade)
Maisonneuve	**Maison Nuòva**	mèyjou **niô**vô	occitan *maison nuòva* (maison neuve)
Malledent	**Maladent**	malô**dèm**	probablement *Mala Dent* (surnom signifiant littéralement « mauvaise dent »)
Merlande	**Merlanda**	mèr**lan**dô	probablement une contraction de l'occitan *Mala Landa* (la « mauvaise lande »)
Migaine	**Migaina**	mi**gay**nô	sens obscur à ce stade (probablement un nom ou surnom de personne)
Patraud	**Patreu**	pô**tréw**	nom de personne *Patreu*, évolution probable de *Pastrel* (petit berger)
Le Pavillon	**Lu Pavilhon**	lu pôvi**liou**	probablement français *pavillon* (habitation saisonnière ou relais de chasse)

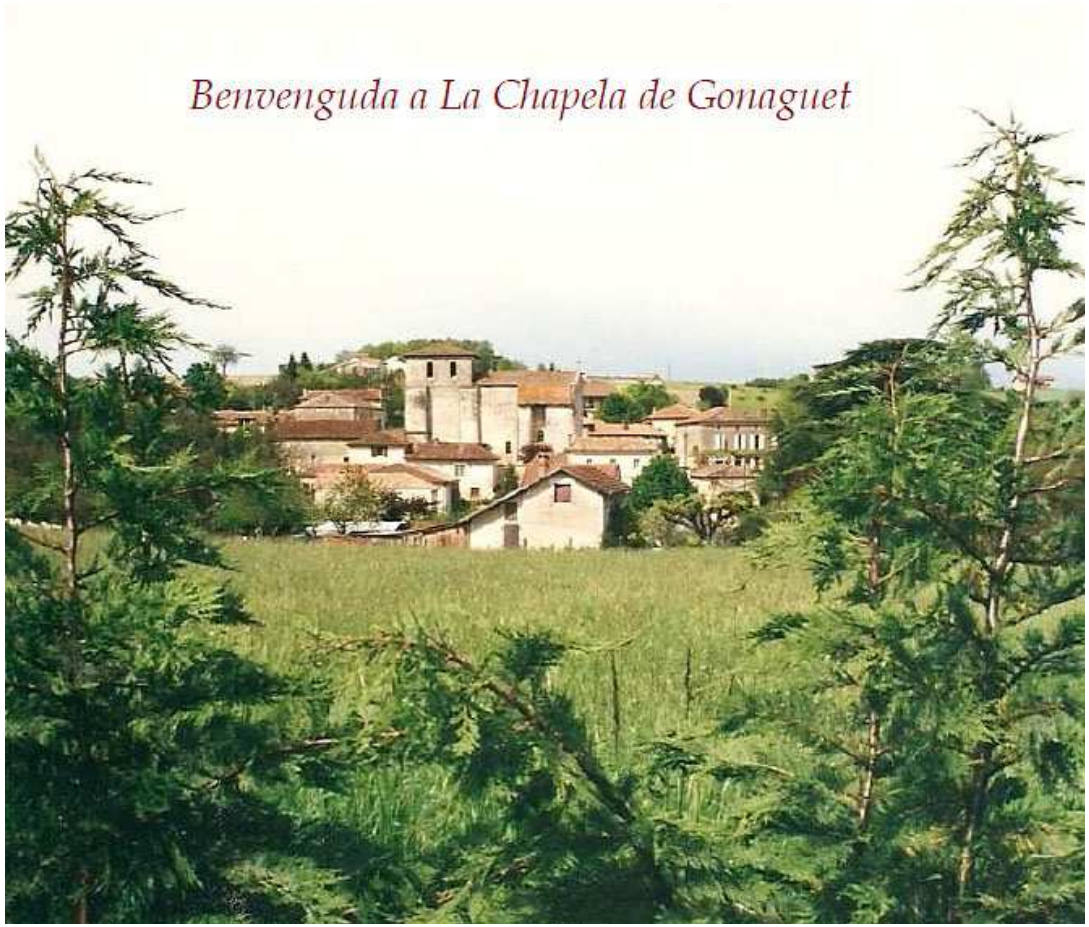
Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
Pelleport	**Pelapòrc**	pèlô**pôr**	nom de personne *Pelapòrc* (surnom de charcutier ou issu d'un toponyme correspondant)
Pierredure	**Peiradura**	pèyrô**du**rô	« pierre dure », peut-être en référence à une borne de délimitation
Pierrevire	**Peiravira**	pèyrô**vi**rô	« la pierre où l'on tourne (bride) », peut-être en référence à une limite de juridiction
Les Places	**Las Plaças**	lâ **plô**sha	occitan *plaças* (espaces destinés à être construits)
Les Plateries	**Las Platarias**	lâ plô**tô**ria	les terres de *Plat* ou de *Platier* (nom de personne)
Porchère	**Porchiera**	pour**siè**rô	occitan *porchiera* (élevage de porcs) ou nom de personne correspondant
Le Puy de Merlande	**Lu Puei de Merlanda**	lu pèy dé mèr**lan**dô	nord-occitan *puei* (colline) + *Merlanda* (toponyme)
Puylauriol	**Puei Auriòu**	pèyô**riôw**	nord-occitan *puei* (colline) + *Auriòu* (nom de personne)
Les Reyssoux	**Los Raissons**	lou rèy**shou**	occitan *raissons*, diminutif pluriel de *raisse* (à pic)
Les Rivailles	**Las Rivalias**	lâ ri**vô**lia	probablement « les terres de *Rivau* » (nom de personne)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
Sauvegarde	**Sauvagarda**	shôw vô**guèr**dô	occitan *sauvagarda*, peut-être avec le sens de « terre donnée en garantie ou en protection »
Les Sept Chevaux	**Secha Vau**	shèçô**vaw**	occitan *secha vau* (le vallon sec), homonyme de *set chavaus* (sept chevaux)
Les Servanties	**Las Sirventias**	lâ shir**vènn**tia	les terres de *Sirvent* (nom de personne)
Sézalard	**Lu Sejalar**	lu shézô**lère**	nord-occitan *sejalar* (champ de seigle)
Tevaine	**Tevena**	té**vè**nô	probablement la terre de *Tevena*, forme féminine et aphérisée du prénom *Esteve* (Etienne)
Tralesol	**Tras lu Sòu**	trâlu**shôw**	terre située « au-delà de l'aire de battage »
Le Trou de Rode	**Lu Cròs de la Ròda**	lu krô délô **rô**dô	« le trou de la roue », dépression de forme arrondie
La Tuilière	**La Teuliera**	lô téw**lié**rô	occitan *teuliera* (fabrique de tuiles)
Les Basses Verinas	**Las Veirinas Bassas**	lâ vey**ri**na **bô**sha	occitan *veirinas* (verrerie, atelier de verrier)
Les Hautes Verinas	**Las Veirinas Nautas**	lâ vey**ri**na **nôw**ta	
Verna	**Lu Vernat**	lu vèr**na**	probablement occitan *vernat* (lieu planté d'aulnes)
Les Viradis	**Los Viradís**	lou virô**di**	occitan *viradís* (virages, courbes)

2- Autres toponymes

(les toponymes précédés d'un * ont disparu ; ceux en italique n'ont pas été localisés)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
Les Apriers	**Los Aspriers**	lou ôpri**yé**	peut-être occitan *asprier* (terre aride) ou nom de famille correspondant
Blanchinet	**Blanchinet**	blonsi**né**	nom de personne *Blanchinet*, diminutif de *Blanc*
Le Brandeau	**Lu Brandau**	lu bronn**daw**	occitan *brandau*, diminutif de *branda* (terre de bruyères)
Au Brillon	**Au Brilhant**	ôw bri**liôm**	sens incertain à ce stade, peut-être une déformation du nom de personne *Briand* avec attraction de *brilhant*
La Cabane de Merchois	**La Cabana de Marchois**	lô kô**ba**nô dé mèr**soi**	occitan *cabana* (cabane) + *Marchois* (nom de personne)
Chez Minaud	**Chas Minaud**	sâ mi**naw**	« Chez Minaud »
* Claveloux	* **Clavelon**	klôvé**lou**	nom de personne *Clavelon*, surnom de cloutier
La Combe des Faures	**La Comba dau Faure**	lô **koum**bô dôw **faw**ré	occitan *comba* (vallon, combe) + *faure* (forgeron)
Combe Jument	**Comba Jument**	**koum**bô zu**mèm**	occitan *comba* (vallon, combe) + *jument* (jument)
Les Couronnes	**Las Coronas**	lâ kou**rô**na	occitan *corona* (couronne), sens toponymique incertain
* Les Courtils	**Los Cortilhs**	lou kour**ti**	occitan *cortilhs* (cours de ferme)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
La Font daus Greus	**La Font daus Greus**	lô **foum** dôw **gréw**	occitan *font* (source) + *greus* (grillons) ou nom de famille
Fontenille	**Fontanilha**	fountô**ni**lio	occitan *fontanilha* (petite source)
Font Meyraud	**Font Mairaud**	foum mey**raw**	occitan *font* (source) + *Mairaud* (nom de personne)
Font Pastourelle	***Font Pastorela***	foum pashtou**ré**lô	occitan *font* (source) + *pastorela* (jeune bergère)
La Garenne des Girauds	**La Garena de Giraud**	lô gô**ré**nô dé zi**raw**	occitan *garena* (garenne) + *Giraud* (nom de personne)
L'Îlou	**L'Islon**	li**lou**	occitan *islon* (îlot de terre)
Le Jarthou	**Lu Jarton**	lu zèr**tou**	occitan *jarton* (diminutif de *jarta*, voir ce nom)
* Lespagnol	* **L'Espanhòu**	lèypô**niôw**	nom de personne ou surnom d'origine
La Perliche	**La Perlicha**	lô per**li**sô	sens obscur à ce stade
* Perpetuaud	* **Perpetuau**	pèrpé**tiaw**	exploitation (agricole) concédée à perpétuité
Peytour	***Pestor***	pèy**tour**	nom de personne (surnom de boulanger)
Le Planièze	**Lu Planhese**	lu plô**niè**jé	occitan *planhese* (terrain plat), formé sur *planha* (plaine)
Le Pouzat	**Lu Posat**	lu pou**ja**	occitan *posat* (puits de qualité douteuse)
Les Rayes	**Las Raias**	lâ **rô**ya	occitan *raias* (probablement bandes de terre étroites)

Forme cadastrale	Forme occitane	Phonétique francisée de la forme occitane (les syllabes toniques sont en gras)	Hypothèse étymologique
Rochefort	**Ròchafòrt**	rôssô**fôr**	probablement nom de personne ou surnom d'origine
* Tintemarres	* **Tintamarra**	tine tô**ma**rô	sens incertain à ce stade
Les Vignes du Meynat	**Las Vinhas dau Mainat**	lâ **vi**gna dôw méy**na**	occitan *vinhas* (vignes) + *Mainat* (nom ou surnom de personne signifiant « enfant mâle »)